

# CUADERNO UTIL 07

## Guía práctica para las ciudadanas y los ciudadanos migrantes



**URP** UFFICIO RELAZIONI  
CON IL PUBBLICO  
PREFETTURA, PROVINCIA E COMUNE DI PRATO

En colaboración con el Servizio Immigrazione e Cittadinanza del Comune di Prato

# Indice

- 03. Orientación y asesoramiento
- 14. Declaración de presencia
- 15. Permiso de residencia
- 18. Permiso de residencia de larga duración (CE)
- 20. Carta de residencia del familiar ciudadano (UE)
- 21. Permiso de residencia: concesión y renovación
- 26. Residencia y carnet de identidad
- 28. Reagrupación familiar
- 33. Número de identificación fiscal
- 35. Trabajo
- 38. Formación
- 42. Sanidad
- 46. Matrimonio
- 47. Ciudadanía

## **Organizaciones y empresas que dan orientación y ayuda de primera necesidad**

### **Caritas Diocesana**

Via del Seminario, 36 - Prato

Teléfono: 0574 32858

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:30

### **Il centro solidarietà Caritas Onlus**

Via del Seminario, 36 - Prato

Teléfono: 0574 34047

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 18:30

e-mail: [info@solidarietacaritasprato.it](mailto:info@solidarietacaritasprato.it)

El Centro ofrece los siguientes servicios y estructuras:

### **Centro di ascolto per stranieri**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574.34047

Horario: todos los Jueves de 15:00 a 18:30

Servicio de orientación y ayuda a ciudadanos extranjeros en la ejecución de procesos legales y administrativos, y poder encontrarles un trabajo, alojamiento, ayuda adaptación social, escolar y en el centro de trabajo

### **Centro di ascolto per cittadini cinesi**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047

Horario: todos los Jueves y Martes de 15:00 a 18:00

Servicio de solidaridad, para dar solución a los problemas de los extranjeros orientales (chinos), trámite interprete de la madre lingua, para encontrar la solución de sus problemas.

## **S.O.S. Homeless**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047

Servicio de rondas nocturnas para ayudar a las personas sin casa que duermen en las calles y darles ayuda material y moral.

## **Servizio di Sostegno e Accompagnamento**

Via del Seminario 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00 y los días Martes y Jueves de 15:00 a 19:00

Servicio de consultas, ayuda y acompañamiento a las personas de Italia y extranjeros en extrema pobreza, para facilitarles el acceso a los servicios públicos y privados.

## **Centro di Ascolto Tratta**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047 (Servicio previa cita)

Servicio de orientación para ayudar a las mujeres italianas y extranjeras, que han sufrido de abuso sexual, cuentan con un programa de ayuda individual de acuerdo al proyecto organizado.

## **Servizio di Orientamento Legale**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono 0574 34047

Horario: el 1º y 3º Martes de cada mes, previa cita.

Servicio de consultas legales y orientación a personas italianas y extranjeras que necesitan el Servicio del Centro de Ascolto de Caritas.

## **Centro di Ascolto Interparrocchiale Fontanelle**

Via Volpi – Prato

Orario: Lunes 15:00 a 18:00 y Viernes de 9:30 a 12:00

Servicio de orientación para buscar solución a las problemáticas de las ciudadanas y de los ciudadanos extranjeros.

## **Centro di Ascolto Interparrocchiale Galciana**

Via Beccatelli, 2 - Prato

Horario: Lunes de 9:00 a 11:00; Jueves de 15:00 a 17:00

Servicio de ayuda a los problemas del ciudadano italiano y extranjero, para dar solución a sus problemas

## **Casa Betania**

Via Pistoiese, 247 - Prato

Centro de ayuda temporaneo para personas italianas y extranjeras en regla, con una economía de extrema proeza, con una durada de tiempo relativo al proyecto individual y personal (inscripción trámite Servizio Sociale Distretto Centro).

## **Minori in pronta e provvisoria accoglienza**

Via Pistoiese, 247 – Prato

Pequeña casa para acoger temporaneamente a menores extranjeros con dificultad de alojamiento, previa autorización del Servizio Social o de la autoridad jurídica.

## **Casa Sosta sulla Strada**

Corso Savonarola, 10 – Prato

Casa de refugio para personas sin casa o que inician un tratamiento por consumo de droga (inscripción trámite Servizio Social).

## **Laboratorio**

Via Dante, 2 - Prato

Centro diurno con un proyecto de trabajo guiado para las personas con dificultad social, previo ingreso socio-terapeutico, con la colaboración de la A.S.L. para las personas italianas y extranjeras.

## **Casa Jacques Fesh**

Via Pistoiese, 515/c – Prato

Casa de acogida para los detenidos italianos y extranjeros en permiso, y para sus familiares en visita en la cárcel.

## **Centro Comunità Carcere**

Via Montalese, 387 – Prato

Centro de consultas, servicios de acogida, sostenimiento y acompañamiento para detenidos y ex-detenedos, italianos, extranjeros y a los familiares.

## **Gruppo “Famiglie Accoglienti”**

Via Montalese, 387 – Prato

Servicio de acogida de algunas familias italianas en sus respectivas casas, a menores con problemas familiares o con particular necesidad.

Asociaciones aprobadas de Caritas Diocesana que ofrece servicios a las personas extranjeros.

## **Associazione Il Casolare**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047

Horario: Martes de 9:00 a 12:00; Jueves de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:00

La asociación tiene la finalidad de buscar casas para poder alquilar a las familias o personas italianas y extranjeras en estado de necesidad, haciendo de garante en la estipulación del contrato de alquiler de la casa

## **Associazione Insieme per la famiglia onlus**

Via del Seminario, 36 – Prato

Teléfono: 0574 34047

Horario: previa cita.

La asociación ofrece un servicio de ayuda y de acompañamiento para las familias italianas y extranjeras en grave dificultad económica, presentándose al respectivo párroco o al responsable del centro de consultas.

**Coordinamento Centri di Ascolto Parrocchiali e Caritas parrocchiali** – en 31 parroquias del territorio diocesano.

Escucha, acogida, acompañamiento y distribución de los víveres y de la ropa para las personas indigentes italianas y extranjeras.

## **Associazione Giorgio La Pira**

La asociación cuenta con las siguientes estructuras:

### **Mensa Dei Poveri**

Via del Carmine, 18 - Prato

Teléfono 0574 604263

Horario: todos los días de 11:45 a 13:00

Los ciudadanos italianos y extranjeros deben presentarse con un documento y una fotografía (Tarjeta de identidad - pasaporte - permiso de residencia o el permiso de conducir), y te entregarán una tarjeta temporanea valida solo para un mes.

### **Asilo Notturmo**

Via del Carmine, 16 - Prato

Teléfono 0574 604263

Horario de invierno: entrada 20:30 - 22:00; salida 7:30

Horario de verano: entrada 21:00-22:30; salida 7:00

Con un documento de identidad, el ciudadano extranjero puede pernoctar por 15 días continuados, con un descanso de una semana.

### **Albero della Salute**

Villa Fiorelli, Via di Galceti, 64 - Prato

Teléfono 0574 692278

Horario: de Lunes y Viernes de 9:30 a 13:30

Sito web: [www.alberodellasalute.org](http://www.alberodellasalute.org)

e-mail: [info@alberodellasalute.org](mailto:info@alberodellasalute.org)

Structura de incontro para la mediación cultural en sanidad, proyectada y financiada de la Región Toscana y de la Azienda Usl 4 de Prato. Dirigida a las instituciones, ciudadanos italianos y extranjeros, médicos, operadores socio-sanitario, enseñantes y estudiantes al interno de un espacio de reflexion y formación correspondiente a la salud.

## **CNA World – Servizi per l’immigrazione**

Via Zarini, 350/c – Prato

Teléfono 0574 578572

e-mail: [cnaprato@po.cna.it](mailto:cnaprato@po.cna.it)

sito web: [www.po.cna.it](http://www.po.cna.it)

Horario: de Lunes y Jueves de 8:45 a 12:30

Servicios que ofrece:

- compilación electrónica de las demandas para la obtención y renovación del permiso y la carta de residencia
- asesoramiento y asistencia dirigida a personas extranjeras y dadores de trabajo, para el procedimiento administrativo y cercar un financiamiento

## **Camera di Commercio di Prato**

Via Valentini, 14 (III piano)

Teléfono 0574 612726

Sito web: [www.po.camcom.it/](http://www.po.camcom.it/)

e-mail: [segreteria@po.camcom.it](mailto:segreteria@po.camcom.it)

Servicios que ofrece:

- mediación cultural de idioma ARABO: Martes y Jueves de las 10:00 a las 12:00
- mediación cultural de Idioma CHINO: Miercoles y Viernes de las 10:00 a las 12:00

## **Mediterranea Associazione Culturale Multietnica Onlus**

Via Pomeria, 90 - Prato

Teléfono 339 3621608 - 339 7812738 (consulta previa cita).

La asociación se ocupa de consulta legal y cultural a los entes públicos, privados y asociación sobre el fenómeno de la inmigración.

## **Movimento Multietnico Culturale**

338 9983478 (consulta previa cita)

La asociación ofrece servicios de asesoramiento, asistencia a los extranjeros en el desarrollo de tramites administrativos.

## **ANOLF**

Via Pallacorda, 5 - Prato

Teléfono 0574 6991

Horario:

Idioma Chino: Martes y Jueves de 9:30 a 12:30

Idioma Urdu/Inglés/Hindi: Todos los días de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 18:30

Idioma Árabe/Marroquí/Francés: Lunes de 9:30 a 12.30, Miércoles de 9:30 a 12.30 y de 15:30 a 18:30, Jueves de 15.30 a 18.30

Idioma Albanés: Martes de 15:30 a 18:30

Trámite previa cita es posible la presencia de un intérprete de otros idiomas, como: bengalés, indio, rumano, inglés.

(Consulta legal previa cita)

Servicios que ofrece:

- Asistencia y asesoramiento, sobre todo lo que interesa a las personas inmigrantes
- compilación electrónica de la documentación para la reagrupación familiar para las ciudadanas y los ciudadanos extranjeros

## **INAS-CISL**

Via Pallacorda, 5 – Prato

Teléfono 0574 31647

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:00

e-mail: [prato@inas.it](mailto:prato@inas.it)

Servicios que ofrece:

- Compilación electrónica de la documentación para los trámites de renovación del permiso de residencia y la carta de residencia (soggiorno) para los extranjeros no comunitarios (Extra-Unión Europea).

## **UIL**

Via S.Trinità, 30 – Prato  
Teléfono 0574 25008

## **Patronato Ital-uil**

Teléfono 0574 400386

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 17:30

E-mail: [prato@ital-uil.it](mailto:prato@ital-uil.it)

Servicios que ofrece:

- Compilación electrónica de la documentación para solicitar y renovar el permiso de residencia para los Extra-comunitarios.

## **Ufficio Stranieri**

Teléfono 0574-442672 - 339/2365677 (Zejnati)

Horario: del Lunes a Viernes de 15:30 a 18:30 y sábado de 9:00 a 13:00

E-mail: [q.zeinati@hotmail.it](mailto:q.zeinati@hotmail.it)

Servicios que ofrece:

- Compilación electrónica de la documentación para solicitar y renovar el permiso de residencia para los extra-comunitarios
- Instrucción para los trámites de reagrupación familiar
- Instrucción para el trabajo
- Información de los derechos y deberes de los trabajadores italianos y extranjeros
- Traducción del idioma albanese, ruso, francés, inglés, etc.

## **Patronato Inca - Cgil**

Piazza Mercatale, 89 - Prato

Teléfono 0574 459221

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 18:00

e-mail: [immigrati@prato.tosc.cgil.it](mailto:immigrati@prato.tosc.cgil.it)

sito web: [www.cgil.it](http://www.cgil.it)

Servicio que ofrece:

- Compilación electrónica de la documentación para solicitar y renovar el permiso de residencia y la carta de residencia (soggiorno) para los extranjeros comunitarios y extracomunitarios
- Información y asesoramiento, referente a la ley de la Inmigración
- Asesoramiento en relación con la ciudadanía italiana, reagrupación y solicitud de invitación turístico.

## **Anagrafe centrale**

P.zza C. Niccolò, 13 – Prato

Teléfono 0574 1835159

### **Servicio de mediación cultural y lingüística**

Asistencia en idioma chino.

Horario: de Lunes y Jueves de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 17:00

Martes, Miércoles y Viernes de 9:00 a 12:00

## **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

El Asesorado ofrece un Servicio de información y facilitación de las trámites - Servicio solo previa cita.

### **Servicio de mediación cultural y lingüística**

Asesoramiento en idioma albanese: Lunes de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Asesoramiento en idioma árabe: Viernes de 12:00 a 14:00

Asesoramiento en idioma chino: Lunes de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

### **Certificado idoneidad para alojamiento**

Para solicitar el certificado: Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

Para la integración y el retiro del certificado: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Para pedir informaciones en mérito a la documentación de presentar, y para conocer la condición de trámites telefonar al numero 0574-1836951 o al numero verde 800-242525 o escribir a: [cittamultietnica@comune.prato.it](mailto:cittamultietnica@comune.prato.it).

## **Otras oficinas que aceptan las solicitudes de idoneidad de alojamiento**

### **Ufficio Protocollo del Comune di Prato**

Piazza del Pesce, 9

Teléfono 1836060-61

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes, Miércoles y Viernes de 9:00 a 13:00

### **URP MULTIENTE del Comune, Provincia e Prefettura di Prato**

Corso Mazzoni, 1 - Prato

Teléfono 0574 1836096 N. verde 800 058850

Horario: Lunes de 9:00 a 13:30 y de 15:00 a 17:30

Jueves de 9:00 y 17.30

Martes, Miércoles y Viernes de 9:00 a 13:00

E-mail: [urpmultiutente@po-net.prato.it](mailto:urpmultiutente@po-net.prato.it)

Página web: <http://urp.po-net.prato.it/>

### **Atención**

En esta oficina viene solo RECIBIDA la solicitud con la entrega del RECIBO de presentación, no viene efectuada alguna instrucción. Esta viene desarrollada, en las oficinas del asesoramiento a la multiculturalidad que se comunicara telefonicamente con la persona solicitante, en caso en que la documentación sea incompleta deberá ser completada.

Las personas de países extraeuropeos y los apátridas, para poder ingresar en Italia y residir, deben tener el pasaporte con la Visa de ingreso, que se obtiene con la carta de invite, donde indica de tener la economía prevista para el período de estancia en Italia, otorgado de la representación diplomática en tu país de origen.

### **Atención**

De el 2 de Junio 2007 los que entienden permanecer en Italia por un período inferior a 3 meses para visita, negocios, estudio y turismo no tiene que solicitar el permiso de residencia sino tiene que declarar la presencia sobre el territorio a la cuestura rellenando el formulario entro 8 días da la entrada.

### **Visa De Ingreso**

Las personas que pertenecen a los países extraeuropeos, que son indicados en la lista del Acorde de Schengen, deben tener la Visa de ingreso a Italia.

Todos las personas que perteneren a uno de los países externos a la Unión Europea incluidos en la lista Schengen, no deben solicitar la Visa, si ingresa en Italia por turismo, gara sportiva, affari, invito, missione y cuentan con una residencia no superior a 90 giornos.

La Declaración de Invitación sirve para la obtención de la Visa de Turismo y se solicita exclusivamente a los países que dan la Visa de Ingreso. La duración de la residencia (soggiorno) es igual a los días indicados en la Visa de Turismo.

### **A quién dirigirse?**

#### **Ufficio Stranieri della Questura di Prato**

Via Migliore di Cino, 10/12

Teléfono 0574-555606

Horario: de Lunes a Viernes de 8:30 a 12:00 a.m.

E-mail: [urp.po@poliziadistato.it](mailto:urp.po@poliziadistato.it)

<http://questure.poliziadistato.it/Prato.nsf/>

# Permiso de residencia por tratamiento médico

15

Las personas extranjeras pueden solicitar una Visa de Ingreso en Italia para “tratamiento médico” presentando a la Embajada los siguientes documentos:

- Declaración del Centro de Salud (Hospital o Clínica) en el cual indicaras el tipo de tratamiento, la fecha de inicio y el tiempo que durara
- Certificado del deposito de una cauzione del 30% a nombre del Hospital (o Clínica) que hayas elegido para el tratamiento médico incluyendo todos los gastos
- Documentos que demuestra una solvencia economica que te permite estar en Italia y que puedes cubrir los gastos del Hospital (o Clínica), alquiler de casa, comida, etc., el importe puedes depositarlo en Banca, presentar cuenta corriente o tarjeta bancaria previa certificación del Banco de referencia.

## A quién dirigirse?

### **Ufficio Stranieri della Questura di Prato**

Via Migliore di Cino, 10/12

Teléfono 0574-555606

Horario: de Lunes a Viernes de 8:30 a 12:00

E-mail: [urp.po@poliziadistato.it](mailto:urp.po@poliziadistato.it)

<http://questure.poliziadistato.it/Prato.nsf/>

### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

El Permiso de Residencia otorgado por trabajo subordinado o autonomo y por motivos familiares puede ser utilizado, también para otras actividades diversas a quella indicada en el Permiso de Residencia, sin rectificar el documento.

El Permiso de Residencia per motivos de estudio o formación puede ser cambiado en Permiso de Residencia por motivo de trabajo, prima que escada, en el límite previsto de la cuota del Decreto Flussi.

### **Atención**

La Ley Bossi-Fini (L. 189/2002) ha introducido el Contrato de Residencia, documento necesario para la proyección a un trabajo, que deberas inscribirte dentro los cinco días que empiezas a trabajar, que te servira posteriormente para renovar el Permiso de Residencia.

El Contrato de Residencia es fundamental para poder renovar el Permiso de Residencia para todos los trabajos dependientes.

### ***¿A quién dirigirse?***

#### **Sportello Unico per l'Immigrazione**

Via dell'Accademia, 32 - Prato

Teléfono 0574-430234 /430236

Se atiende previa cita inscripciones solo por Teléfono de Lunes a Jueves de 9:00 a 11:00 a.m.

E-mail: [immigrazione.pref\\_prato@interno.it](mailto:immigrazione.pref_prato@interno.it)

# Permiso de residencia para las mujeres embarazadas

17

La mujer extranjera embarazada indocumentada presente en el territorio italiano (clandestina), hasta 6 meses después el parto no puede ser expulsada, puede solicitar el Permiso de Residencia por gestación.

No puede ser expulsado, por el mismo tiempo, el MARIDO CONVIVIENTE.

La mujer extranjera en este caso puede pedir a la Jefatura de Policía el Permiso de Residencia presentando un certificado médico en el cual sera indicado el período de gestación y la fecha probable del parto.

## ***¿A quién dirigirse?***

### **Ufficio Stranieri della Questura di Prato**

Via Migliore di Cino, 10/12

Teléfono 0574-555606

Horario: de Lunes a Viernes de 8:30 a 12:00

E-mail: [urp.po@poliziadistato.it](mailto:urp.po@poliziadistato.it)

<http://questure.poliziadistato.it/Prato.nsf/>

### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

# Permiso de residencia de larga duración “CE”

18

De 16 de Febrero 2007 la Carta de Residencia para las personas extranjeras a estado sustituida por el PERMISO DE RESIDENCIA PARA “SOGGIORNANTE” DE LARGO PERIODO.

El Permiso de Soggiorno CE (Residencia) puedes solicitarlo a tu nombre, para tu esposo o conviviente, para tus padres a tu cargo, para tus hijos menores y para tus hijos mayores que no pueden garantizar una solvencia económica de poder mantenerse.

Debes demostrar de:

- habitar en Italia desde 5 años
- percibir un ingreso suficiente para mantenerte y mantener tu familia
- no haber procesos penales o judiciales pendientes.

Este tipo de permiso es a tiempo indeterminado y te permite de:

- entrar en Italia sin la Visa
- solicitar el cheque de maternidad, la pensión de invalidez
- trabajar en los países que han recibido la Directiva Europea 2004/38/CE.

No es posible solicitar el Permiso de Residencia CE en los siguientes casos:

- motivo de estudio o formación profesional
- residencia a título de protección temporanea o por motivos humanitarios
- asilo
- titular de un permiso de residencia de breve duración.

El permiso de residencia de larga duración CE para “soggiornanti di lungo periodo” está revocado en estos casos:

- ausencia del extranjero de la Unión Europea para un período de 12 meses consecutivos.
- adquisición del permiso de residencia CE para “soggiornanti di lungo periodo” en otro Estado de la Unión Europea.

# Permiso de residencia de larga duración "CE" (ex carta di soggiorno) 19

**Para ulteriores informaciones:**

[www.poliziadistato.it/pds/ps/immigrazione/carta\\_soggiorno.htm](http://www.poliziadistato.it/pds/ps/immigrazione/carta_soggiorno.htm)

**¿A quién dirigirse?**

**Ufficio Stranieri della Questura di Prato**

Via Migliore di Cino, 10/12

Teléfono 0574-555606

Horario: de Lunes a Viernes de 8:30 a 12:00

E-mail: [urp.po@poliziadistato.it](mailto:urp.po@poliziadistato.it)

<http://questure.poliziadistato.it/Prato.nsf/>

**Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

# Carta de residencia del familiar ciudadano (UE)

20

El Decreto Legislativo 30/07 ha introducido en Abril del 2007 la Carta de Residencia para el familiar del ciudadano de la Unión Europea.

La Carta de Residencia se solicita directamente a la Jefatura de Policía del lugar donde habitas al ingreso en Italia, el trámite es **gratuito** y ha una **duración de 5 (cinco) años**.

Las personas que pueden solicitar este trámite son los siguientes:

- esposo o esposa del comunitario
- padres a cargo del ciudadano comunitario y de la esposa (independientemente de la nacionalidad)
- hijos menores de años 21 a cargo de la persona ciudadana comunitaria y de la esposa (independientemente de la nacionalidad).

## **¿A quién dirigirse?**

### **Ufficio Stranieri della Questura di Prato**

Via Migliore di Cino, 10/12

Teléfono 0574 555606

Horario: de Lunes a Viernes de 8:30 a 12:00

E-mail: [urp.po@poliziadistato.it](mailto:urp.po@poliziadistato.it)

<http://questure.poliziadistato.it/Prato.nsf/>

### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

A partir del 6 de Noviembre del 2006 la solicitud del Permiso de Residencia, puede ser presentada de la persona interesada, a la oficina de correos, utilizando el kit disponible en todas las oficinas de correos y patronatos y ayuntamientos autorizados.

Al momento de la presentación de la solicitud, las personas extranjeras deben realizar un pago de 30,00 euros de efectuarlo directamente en las oficinas de correos.

**Puedes presentarla en las oficinas de correos, la solicitud de renuevo, correspondiente a los siguientes tipos de permisos de residencia:**

- AFIDAMENTO
- ACTUALIZACIÓN DE LA CARTA DE RESIDENCIA
- ACTUALIZACIÓN DEL PERMISO DE RESIDENCIA (cambio domicilio, estado civil, inserción/cancelación hijos, cambio de pasaporte)
- EN ESPERA DE UNA RESPUESTA DE TRABAJO
- EN ESPERA DE READQUISICION DE LA CIUDADANIA
- ASILO POLITICO (RENUEVO)
- CARTA DE RESIDENCIA PARA EXTRANJEROS
- CAMBIO DE PERMISO DE RESIDENCIA
- DUPLICADO PERMISO DE RESIDENCIA
- FAMILIAR
- FAMILIAR MENORE (14-18 AÑOS)
- TRABAJO INDEPENDIENTE O SUBORDINATO
- TRABAJO (casos particulares previstos art. 27 T.U. Immigrazione)
- TRABAJO SUBORDINATO-ESTACIONAL
- MISIONES
- RELIGION
- ELECCION DE RESIDENCIA
- STATUS APATRIDA
- ESTUDIOS

# Permiso de residencia: solicitud y renovación

22

## Asistencia a la compilación

Para rellenar los formularios, las personas extranjeras pueden pedir orientación gratuita de un **PATRONATO** de tu zona o Ayuntamiento abilitado, donde decidas efectuar el trámite de tu solicitud, mediante el sistema electrónico.

La solicitud para obtención o renovación de los siguientes tipos de permisos de residencia seguirán a ser presentados **en las oficinas de Inmigraciones en la Jefatura de policía** competente territorial:

- MOTIVOS HUMANITARIOS
- TRATAMIENTO MÉDICO
- PRIMA SOLICITUD DE ASILO POLÍTICO
- ASISTENCIA A MENORES (art. 31,3)
- CAMBIAR EL PERMISO DE MENOR DE EDAD A PERMISO DE AFFIDAMENTO
- OBTENCIÓN CARTA DE RESIDENCIA PARA LOS FAMILIARES DE CIUDADANOS U.E. (Leg. 30/2007 ex art. 10).

Para esta tipología funciona un servicio de información correspondiente a la instrucción dada del Asesorato a la Multiculturalità del Comune de Prato.

## Presentación de solicitud

Al momento de la presentación de la solicitud en la ventanilla de la oficina de correo habilitada, la persona extranjera viene identificada con pasaporte u otro documento equivalente.

El personal de la Oficina de Correo Italiano te entregará un recibo con la documentación y que debe rellenar con tus datos en ese momento. En el recibo encuentras los códigos con los que puedes controlar el estado de tu trámite en el sitio web: [www.portaleimmigrazione.it](http://www.portaleimmigrazione.it)

# Permiso de residencia: solicitud y renovación

23

## **Atención**

El recibo sustituye el viejo resguardo.

## **Documentos de adjuntar**

Las personas extranjeras residentes en la provincia de Prato, para la obtención de la carta o del permiso de residencia electrónico deben pagar un recibo postale de 27,50 euros, disponible en todas las oficinas postales (Poste Italiane).

Los documentos de adjuntar cambian de acuerdo al tipo de permiso o de carta de residencia y son especificados al interior del kit o en el sitio web: [www.portaleimmigrazione.it](http://www.portaleimmigrazione.it)

## **A quien dirigirse para aver información correspondiente a tu solicitud:**

**Call Center** (activo 24 horas todos los días)  
Numero Verde 800 309309 para información

## **Contact Center (activo de Lunes a Viernes de 8:00 a 20:00)**

Numero verde 848-855888

Para información correspondiente al trámite de obtención ó renovación del permiso de residencia presentarse dopo el 6 de Noviembre 2006

## **¿A quién dirigirse para la compilación del kit?**

### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma , 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y Jueves de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

Martes y Viernes de 9:00 a 13:00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

# Permiso de residencia: solicitud y renovación

24

## **SIAS**

Via Roma, 127 A - Prato

Teléfono 0574-433458

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00 y de 14:00 a 16:00

## **INAC**

Viale Vittorio Veneto, 68 - Prato

Teléfono 0574-33673

Horario: Lunes, Martes, Jueves y Viernes de 9:00 a 12:30

Miercoles cerrado

## **EPASA**

Via Zarini, 354/B - Prato

Teléfono 0574-578519

Horario: Martes, Jueves y Viernes de 9:00 a 12:00

## **INCA**

Piazza Mercatale, 89 - Prato

Teléfono 0574-459221

Horario: Lunes de 9:00 a 13:00 y de 14:00 a 16:00

De Martes a Viernes de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 18:00

## **INAS-CISL**

Via Pallacorda, 5 - Prato

Teléfono: 0874-31647

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 18:30

Jueves de 9:00 a 18:30 y Sabado de 9:00 a 12:00

## **ITAL**

Via S. Trinita, 30 - Prato

Teléfono 0574-400386

Horario: De Lunes a Viernes de 9:00 a 12:30 y de 15:00 a 17:30

# Permiso de residencia: solicitud y renuevo

25

## **ENASCO**

Via S. Trinita, 27 - Prato

Teléfono: 0574-23896

Horario: de Lunes a Jueves de 8:30 a 13:00 y de 15:00 a 17:30 y Viernes de 8:30 y 17:30

## **ACLI**

Via del Romito, 47 - Prato

Teléfono 0574-30497

Horario: Lunes, Miércoles y Jueves de 9:00 a 13:00 y Viernes de 8:00 a 14:00

## **ACAI**

Via dell'Aiale, 3 - Prato

Teléfono 0574-32055

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 12:00 y Lunes y Miércoles de 15:00 a 18:00

## **SIAS**

Via Fratelli Rosselli, 9 - Vaiano

Teléfono 0574-989154 (int.32)

Horario: Lunes de 9:00 a 12:00

Martes y Miércoles de 14:00 a 17:00

El Carnet de Identidad es un documento de indentificación personal, que puede ser utilizado en Italia y al extranjero en los Países que conforman la Unión Europea.

Tiene una validez de cinco años, después de los cinco años debe renovarla. Para renovar tu carnet de identidad puedes hacerlo dentro los 180 días antes de su plazo.

Las personas extranjeras y los apátridas residentes en la comunidad italiana pueden solicitar el carnet de identidad presentándose en la oficinas del Ayuntamiento donde residen.

A partir de l'11 de Abril 2007, los ciudadanos de la Comunidad Europea que desean estabilizarse en Italia o en otro Estado de la Unión Europea no son obligados a solicitar la carta de residencia.

Después de tres meses del ingreso es necesario inscribirse al Anagrafe del Ayuntamiento donde resides. Para inscribirse es necesario presentar la documentación que indique la realización de una actividad, trabajo, estudio o formación profesional.

Debes demostrar necesariamente con documentación actualizada la solvencia económica suficiente al período de residencia y ser titular de una seguro sanitario.

El servicio se realiza previa cita para las personas residentes en el Ayuntamiento de Prato.

### **¿A quién dirigirse?**

#### **Ufficio di Stato Civile**

Piazza C. Niccolò, 13

Teléfono 0574-1835127 (previa cita)

#### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y jueves de 9.00 a 13.00 y de 15.00 a 17.00 Martes y Viernes de 9.00 a 13.00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

#### **Circoscrizioni del Comune di Prato:**

##### **Ufficio Anagrafe Prato Nord**

Via 7 Marzo, 15 - Loc. Galcetello (c/o Centro Commerciale)

Teléfono 0574 697750 (previa cita)

**Ufficio Anagrafe Prato Sud**

Via delle Badie, 130 Loc. Le Badie  
Teléfono: 0574 559241 (previa cita)

**Ufficio Anagrafe Prato Est**

Via A. De Gasperi, 67  
Teléfono 0574-52701 (previa cita)

**Ufficio Anagrafe Prato Ovest**

Via Lorenzo da Prato, 17 - Borgonuovo  
Teléfono 0574 433640 (previa cita)

**Comuni della provincia di Prato:****Comune di Cantagallo - Ufficio Anagrafe**

Via S. Lorenzo, 14 - Usella I  
Teléfono 0574 982048

**Comune di Carmignano - Ufficio Anagrafe**

Piazza Matteotti, 1  
Teléfono 055 8750205 - 8750245

**Comune di Montemurlo - Ufficio Anagrafe**

Via A. Toscanini, 1  
Teléfono 0574 558307

**Comune di Poggio a Caiano - Ufficio Anagrafe**

Via Cancellieri, 4  
Teléfono 055 8701235

**Comune di Vaiano - Ufficio Anagrafe**

Piazza del Comune, 4  
Teléfono 0574 942454

**Comune di Vernio - Ufficio Anagrafe**

Piazza del Comune, 20  
Teléfono 0574 931029 - 931030

La persona extranjera titular de uno de los siguientes permisos puede solicitar la reagrupación familiar:

- permiso de residencia por trabajo dependiente (con duración no inferior a un año)
- carta de residencia (por parientes de ciudadano UE)
- permiso de residencia para residente en Italia a largo período
- permiso por trabajo autónomo no ocasional
- motivo familiar (en duración no inferior a un año)
- por estudios
- por motivo religioso
- por asilo.

El nulla osta al ricongiungimiento familiar puede ser solicitado por los siguientes sujetos:

- cónyuge no legalmente separado
- hijo menor (también del cónyuge o fuera del matrimonio) de padres no conyuge o legalmente separados, a condición que el otro padre de el permiso
- padres a cargo que no tienen el apoyo familiar en el País de origen o de proveniencia
- hijos mayores a cargo que no cuentan con la economía para mantenerse por el mal estado de salud.

La persona solicitante debe demostrar de contar con los siguientes requisitos:

- renta anual no inferior al importe del cheque social establecido para el año 2008, 5.142,67 euros si se solicita la reagrupación con un solo familiar. Para dos o tres familiares 10.285,34 euros. Si es para cuatro o más familiares 15.428,01 euros.
- Documentación que acredite la disponibilidad de un alojamiento adecuado según la Ley Regional 96/90
- Documentación acreditativa de parentesco, traducido y legalizado de la autoridad consular italiana del País de proveniencia. Las comprobaciones de las relaciones de parentesco serán verificadas de la Embajada después la entrega del visto bueno por la Ventanilla Unica para la Inmigración(Sportello Unico Immigrazione - S.U.I).

Desde el 10 abril 2008 la aceptación del visto bueno para la reagrupación familiar, necesaria para obtener la Visa de Ingreso, debe ser solicitado solo por WEB al sito del Ministero dell'Interno: [www.interno.it](http://www.interno.it) > Immigrazione > Sportello immigrazione

Dentro de 8 días del ingreso en Italia el familiar debe presentarse a la ventanilla de "Sportello Unico per l'Immigrazione" donde te han entregado el visto bueno y te darán el modulo de solicitud para el permiso de residencia.

El permiso de residencia por motivos familiares te permite:

- realizar una actividad, trabajo dependiente o autónomo
- escribirte a cursos escolares
- atención en los Servicios de Sanidad Nacional.

Para rellenar los formularios, las personas extranjeras pueden pedir orientación gratuita de un PATRONATO y otros oficio autorizado.

## **¿A quién dirigirse?**

### **Sportello Unico per l'Immigrazione**

Via dell'Accademia, 32 - Prato

Teléfono 0574-430234 - 430236

Atención previa cita telefonica de Lunes a Jueves de 9:00 a 11:00

E-mail: [immigrazione.pref\\_prato@interno.it](mailto:immigrazione.pref_prato@interno.it)

### **Comune di Prato - Servizio Immigrazione e cittadinanza**

Via Roma, 101 - Prato

Teléfono 0574 07901 - Numero verde 800 242525

Horario: Lunes y jueves de 9.00 a 13.00 y de 15.00 a 17.00

Martes y Vienes de 9.00 a 13.00

e-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

## **Unione Commercianti di Prato**

Via Galcianese 46/d - Prato

Tel. 0574 448040

Horario: de lunes a jueves 8.30-13.00 y 15.00-18.30

Viernes 8.30-13.00

## **Confartigianato Imprese di Prato**

Sedi Territoriali

Horario: De lunes a jueves de 8.30 a 13.00 y 14.30 a 18.00

viernes de 8.30 a 13.00

## **Prato-Maliseti**

Via Dino Saccenti, 19/21

Tel. 0574 6561 - Fax. 0574 656270

## **Prato-est**

Viale Montegrappa, 138

Tel. 0574 51771 – Fax 0574 5177877

## **Prato Macrolotto**

Loc. Macrolotto - Via Toscana 6/C

Tel. 0574 623956 - Fax 0574 623957

## **Campi Bisenzio**

Via Barberinese, 60/E

Tel. e Fax 055 8979353

## **Montemurlo**

Via Fratelli Cervi, 21

Tel. 0574 798577 – 799525 - Fax 0574 791795

## **Poggio a Caiano**

Via Donatello, 3

Tel. 055 8779893 – Fax 055 8797223

## **Vaiano**

Via Borgonuovo, 6

Tel. 0574 989084 - Fax 0574 988613

## **CNA - Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa**

Via Zarini, 350/C – PRATO

Tel. 0574 5784 - Fax 0574 581211

E-mail: [cnaprato@po.cna.it](mailto:cnaprato@po.cna.it)

Prato Nord: PRATO Via G.B. Mazzoni 13 (P.za Ciardi)

Tel 0574 69981 - Fax 0574 699837

**Horario:** De lunes a jueves 8.30–13.00 y 14.30-18,00 - Viernes 8.30-14,00

## **Confederazione Italiana Agricoltori di Prato**

Viale Vittorio Veneto, 68 – Prato

Tel. 0574 33673 - Fax 0574 33973

e-mail: [prato@cia.it](mailto:prato@cia.it) y [prato.inac@cia.it](mailto:prato.inac@cia.it)

Horario: Lunes 9.00-12.30 - Martes 14.30- 17.30

Jueves 9.00-12.30 - Viernes 9.00-12.30

## **Patronato ACAI**

Via Dell'Aiale, 3 – Prato

Tel. 0574 32055 - Fax 0574 33063

e-mail: [prato@patronatoacai.it](mailto:prato@patronatoacai.it)

horario: De lunes a viernes 9.00-12.30 y lunes y miercols 15.00-18.00

## **Patronato INCA CGIL**

Piazza Mercatale, 89 - Prato

Tel. 0574 4591

Orario: De Lunes a viernes 9.00-12.00 y 15.00-18.00 - Cerrado el jueves por la mañana .

## **Patronato ACLI**

Via del Romito 47 - Prato

Tel. 0574 30497 – Fax. 0574 21875

Horario: Lunes 15.00–17.00, miercoles y viernes 9.00–14.00

## **Patronato INAS-CISL**

Via Pallacorda, 5 - Prato

Tel. 0574 31647 - Fax 0574 31647

e-mail: [prato@inas.it](mailto:prato@inas.it)

Horario: De lunes a viernes 9.00–12.00 y 15.00-18.00

## **Patronato ITAL-UIL**

Via Santa Trinita, 30 - Prato

Tel. 0574 400386 - 442672 (anche fax) Fax 0574 21058

e-mail: [prato@ital-uil.it](mailto:prato@ital-uil.it)

horario: De Lunes a viernes 9.00-12.30 y 15.00-17.30

## **Patronato SIAS**

Via Roma, 127 – Prato

Tel. 0574 433458

Horario: De Lunes a viernes 9.00-13.00 y 14.00-16.00

## **A.N.O.L.F. (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere) – Prato**

Via Pallacorda, 5 – Prato

Tel. 0574-699119 – Fax n. 0574-699127

e-mail: [anolf.po@cisl.it](mailto:anolf.po@cisl.it)

Horario: De lunes a viernes 9.30-12.30 y 15.30-18.30

# Número de identificación fiscal - Tarjeta sanitaria europea

33

La nueva tarjeta sanitaria europea sustituye el viejo Número de identificación fiscal, esta válida en el territorio nacional, permite también de obtener servicios sanitarios en los países de la Unión Europea (sustituyendo el formulario E 111).

El número de identificación fiscal es necesario para:

- escribirse al Servicio Nacional de Salud
- para poder trabajar dependiente
- realizar una actividad de trabajo autónomo
- realizar cualquier contrato (alquiler, venta, etc.)
- abrir una cuenta corriente en un banco comercial Italiano
- otro más...

## **Documentos necesarios para solicitar y obtener el número de identificación fiscal**

- permiso de residencia valido
- fotocopia del pasaporte

## **Se no tienes el permiso de residencia**

- certificado de identidad otorgado de tu consulado en Italia
- fotocopia del pasaporte.

## **Otros documentos que puedes presentar:**

- fotocopia del permiso de residencia
- contrato de trabajo
- fotocopia del pasaporte

## *¿A quién dirigirse?*

### **Agenzia delle Entrate**

Via Rimini, 17 (autobus n. 9)

Teléfono 0574-49941

Horario: Lunes y Viernes de 8:30 a 12:30

Martes y Jueves de 8:30 a 12:30 y de 14:45 a 16:45

### **Azienda USL n.4 Prato - Uffici amministrativi**

#### **Articolazione territoriale Prato nord**

Via Giubilei, 16/18

Teléfono 0574 435226

Horario: De lunes a viernes 8.00-13.00 y sabado 8.30-12.30

#### **Articolazione territoriale Prato sud**

Via Roma, 427

Teléfono 0574 435823

Informaciones para ciudadanos extranjeros: 0574 435862

Horario: De lunes a viernes 8.00-12.30 y el I, III, V sabado del mes 8.00-12.30

## **FLUSSI**

El ingreso de laboradores en territorio italiano, que no pertenecen a la Unión Europea, por motivo de trabajo dependiente, trabajo estacional o autónomo, se da en el ámbito del programa de ingreso establecido con la norma actualmente vigente. El programa de ingreso es autorizado con un Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri publicado por la Gazzetta Ufficiale, sin un preciso período.

### ***¿A quién dirigirse?***

#### **Sportello Unico per l'Immigrazione**

Via dell'Accademia, 32 - Prato

Teléfono 0574-430234 - 430236

**Atención previa cita telefonica** de Lunes a Jueves de 9:00 a 11:00

e-mail: [immigrazione.pref\\_prato@interno.it](mailto:immigrazione.pref_prato@interno.it)

## **DISPONIBILIDAD AL TRABAJO**

Las personas extranjeras desocupadas deben ir al Anagrafe del Trabajo y entregar una declaración de inmediata disponibilidad al trabajo, seron inscritos en la lista anagrafica (ex lista di collocamento).

### **Atención**

La persona extranjera debe tener el permiso de residencia y habitar en Prato.

### ***¿A quién dirigise?***

#### **Centro per l'impiego della Provincia di Prato**

Via Galcianese 20/F - Prato

Teléfono: 0574 613236

Horario: Lunes, jueves 14.30-19.00

martes, miercoles 9.00-12.30

e-mail: [info@filprato.it](mailto:info@filprato.it)

Sito internet: <http://lavoro.provincia.prato.it/>

## **Sportelli di Anagrafe del Lavoro**

Ufficio Anagrafe del lavoro del Comune di Prato

## **Circoscrizione Prato Centro**

Via dell'Accademia, 42

Teléfono 0574-1835731-32

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00

Jueves de 14:30 a 17:00

## **Circoscrizione Prato Nord**

Via VII Marzo, 15

Teléfono 0574-697752

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00

Jueves de 14:30 a 17:00

## **Circoscrizione Prato Est**

Via A. De Gasperi, 67

Teléfono 0574-527033

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00

Lunes de 14:30 a 17:00

## **Circoscrizione Prato Sud**

Via delle Badie, 130

Teléfono 0574-559244

Horario: de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00

Martes de 14:30 a 17:00

## **Circoscrizione Prato Ovest**

Via Isidoro del Lungo, 12

Teléfono 0574 817240

Horario: De lunes a viernes de 9.00 a 13.00

miercoles de 14.30 a 17.00

## **Sportelli di Anagrafe del Lavoro**

*Uffici Anagrafe del lavoro dei Comuni nella provincia di Prato*

### **Comune di Cantagallo** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Via S. Lorenzo, 14 - Usella I

Teléfono 0574 982048

### **Comune di Carmignano** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Piazza Matteotti, 1

Teléfono 055 8750203

### **Comune di Montemurlo** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Via A. Toscanini, 1

Teléfono 0574 686816

### **Comune di Poggio a Caiano** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Via Cancellieri, 4

Teléfono 055 8701234

### **Comune di Vaiano** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Piazza del Comune, 4

Teléfono 0574 942454

### **Comune di Vernio** - Ufficio Anagrafe del lavoro

Piazza del Comune, 20

Teléfono 0574 931029 - 931030

El ciudadano extranjero interesado a aprender una profesión puede andar al Centro para el Empleo, donde puede frecuentar cursos de formación profesional y realizar una experiencia de trabajo no pagada (stage) con una duración de 2 o 3 meses, en todos los sectores.

**Documentos de presentar:**

Permiso de residencia

***¿A quién dirigirse?***

**Centro per l'Impiego della Provincia di Prato**

Via Galcianese, 20/F - Prato

Teléfono 0574-613236

Horario: Lunes, Jueves, Viernes de 14:30 a 19:00

Martes, Miércoles de 9:00 a 13:00

E-mail: [info@filprato.it](mailto:info@filprato.it)

Sito internet: <http://lavoro.provincia.prato.it/>

## **Cursos**

El curso de alfabetización para todos las personas extranjeras son organizados de instituciones públicas y asociaciones.

### **¿A quién dirigirse?**

#### **Assessorato alla Multiculturalità - Servizio Immigrazione e Cittadinanza Consorzio Metropoli - Cooperativa Pane & Rose**

Viale Vittorio Veneto, 9 - Prato

Teléfono 0574-611501

E-mail: pane.rose@tiscali.it

L'asesoria organiza:

- percorsi de ciudadanía activa e italiano para extranjeros
- cursos de Italiano para las personas adultas de nacionalidad China
- cursos de idioma y cultura china para italianos

#### **Laboratorio del Tempo**

Via Filicaia, 34/7 - Prato

Teléfono 0574-26602

E-mail: laboratoriodeltempo@comune.prato.it

Pagina web: [www.comune.prato.it/sport/labtempo/](http://www.comune.prato.it/sport/labtempo/)

Cursos de idioma italiano y otros idiomas.

#### **Associazione Don Lorenzo Milani**

Via degli Artigiani, 11 - Vaiano

Teléfono 0574-989111 / 989246

Sito internet: [www.donlorenzomilani.org](http://www.donlorenzomilani.org)

La asociación se ocupa de:

- Cursos de alfabetización de idioma italiano
- permanencia para los niños extranjeros

#### **Centro di incontro per stranieri della Caritas Diocesana**

Corso Savonarola, 6 - Prato

Teléfono: 0574 32850

Curso de italiano para personas extranjeras, las clases se tienen por la mañana y por la tarde.

## **Associazione Culturale linguistica italo-cinese**

Via Filzi, 184 - Prato

Teléfono 0574-401417 - 3298824124

E-mail: rimiao\_lin@tin.it

Sito web: www.aclica.com

Servicios que ofrece:

- Cursos de idioma e cultura china con docentes del idioma materno
- Cursos de idioma italiano y idiomas europeos

## **Centro Territoriale Permanente c/o Scuola Media Statale “Mazzoni”**

Via S. Silvestro, 11 - Prato

Teléfono 0574-448250 / 448258

Servicios que ofrece:

- cursos de idioma Italiano para las personas extranjeras
- alfabetización informática
- cursos creativos, círculo de estudio

## **Mediterranea Associazione Culturale Multiétnica Onlus**

Via Pomeria, 90 - Prato

Teléfono 339/3621608 - 339/7812738

Servicios que ofrece:

- Cursos de idioma italiano y ciudadanía activa para personas extranjeras
- Cursos de idioma arabo para personas italianas
- Cursos de idioma italiano para mujeres extranjeras con docentes mujeres
- Alfabetización informática para los jóvenes de la comunidad araba (cursos de arabo)

## **Gruppi di Volontariato Vincenziano - A.I.C. Italia**

Piazza Mercatale, 149 - Prato

Teléfono 0574-25052 - 349/5333111

Servicios que ofrece:

- cursos base de idioma italiano
- cursos de arte, cultura, literatura, historia, educación cívica italiana
- visita nel territorio (con guía)
-

## **Escuela**

El derecho a la instrucción esta garantizado a todos las personas extranjeras regularmente residentes en territorio italiano, a igual condiciones de los estudiantes italianos, in particular a los menores esta garantizado el derecho (y dever) al estudio: todos los menores extranjeros deve ser inseritos a la escuela de l'obbligo (elementare, media), los niños ilegales en territorio italiano pueden ir a la escuela.

Con la inscripción a la escuela no indica un requisito para la regularización de la permanencia en territorio italiano.

## **¿A quién dirigirse?**

### **Assessorato alla Multiculturalità - Servizio Immigrazione e Cittadinanza**

Piazza San Jacopo, 4 - Prato

Teléfono: 0574-1836455

E-mail: [immigrazione@comune.prato.it](mailto:immigrazione@comune.prato.it)

La oficina ofrece un servicio de asistencia a todos los padres extranjeros que tienen dificultad en el desarrollo de los trámites administrativos, escolares, y un servicio de asesoramiento didáctico a disposición de docentes de escuela. Asesoramiento previa cita.

### **Università - Segreteria Didattica**

Piazza Ciardi, 25 - Prato

Teléfono 0574-602505

Horario: de Lunes a Viernes de 11:00 a 13:00

E-mail: [didattica@pin.unifi.it](mailto:didattica@pin.unifi.it)

## **Asistencia a la sanidad para todas las personas italiana y extranjeras**

El servicio nacional de salud es el ensieme de estructuras y servicios (hospitales, consultorios ambulatorios, etc.) que aseguren el cuidado de la salud y la asistencia de sanidad a todas las personas italianas y extranjeras sin alguna diferencia en la atención médica. El trámite para beneficiarse de la prestación otorgada del Servizio de Sanidad Nacional (S.S.N.) debes inscribirte y la Tarjeta de sanidad es el documento que prova la inscripción.

En la tarjeta de sanidad es registrado el nombre de la persona inscrita (titular) y el nombre del médico curante (médico de familia).

### **¿A que te da derecho la tarjeta de sanidad?**

- Aber un médico de familia o un pediatra
- Asistencia especializada pagando solo el ticket
- Internamiento gratuito en los hospitales públicos ó asociados
- Asistencia farmaceutica (obtener las medicinas) presentando la receta médica de color rojo y blanco.

### **Atención**

La asistencia a la sanidad corresponde a la persona inscrita y a la familia a cargo, regularmente residente en Italia.

### **¿A quién dirigirse?**

#### **Ufficio Estero - Articolazione Territoriale Prato Sud**

Via Roma, 427 - Prato

Teléfono 0574-435862

Horario: Lunes - Sabado de 10:00 a 13:00 y Jueves de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

E-mail: estero@usl4.toscana.it

## **Personas extranjeras temporalmente presentes en territorio Italiano**

Las personas extranjeras inmigrantes que no tienen el permiso de residencia, para la asistencia médica pueden solicitar una tarjeta S.T.P. (renovable cada 6 meses en las oficinas del A.S.L con declaración de indigencia) de escribirlo cuando sea necesario.

### **Servicios que son asegurados gratuitamente**

- la atención ambulatoria en hospital, casos urgentes, esenciales o continuados, por enfermedad infortunio, sea para atención en centros públicos o privados (asociados)
- la asistencia médica de base
- atención ginecológica (maternidad), asistencia para la interrupción de la gestación, asistencia al menor, la prevención, diagnóstico y tratamiento de enfermedades infecciosas que se difunden fácilmente
- la distribución gratuita de las principales medicinas (con el pago del ticket).

### **Atención**

Utilizar los servicios de asistencia médica de parte de una persona extranjera sin el permiso de residencia no implica señal de parte de los operadores de la Salud a la policía, salvo en caso que se obligatorio el parte; las condiciones son iguales para las personas extranjeras y los ciudadanos italianos.

### **¿A quién dirigirse?**

#### **Ufficio Estero - Articolazione Territoriale Prato Sud**

Via Roma, 427 - Prato

Teléfono 0574-435862

Horario: Lunes - Sábado de 10:00 a 13:00 y Jueves de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00

E-mail: [estero@usl4.toscana.it](mailto:estero@usl4.toscana.it)

## **Hospital - Aceptación administrativa**

Via Cavour, 87/89 - Prato

Teléfono 0574-434257

Horario: De Lunes a Viernes de 8:00 a 14:00

Sabado de 8:00 a 11:00

Para información telefonica:

De Lunes a Viernes de 11:00 a 14:00 y Sabado de 9:00 a 11:00

## **Atención**

En caso que la persona extranjera se encuentre en recuperación, puede presentar la declaración de indigenza.

## **Encontrandose en el Hospital es disponible el siguiente servicio:**

INTERPRETE de Chino incluido el reparto de Obstetricia y Ginecologia

Teléfono 0574-434478

Horario: Lunes, Miercoles, Jueves y Sabado de 8:00 a 12:00

## **Ambulatorio medico c/o Centro Giovannini**

Via Cavour, 118 - Prato

Servicio ambulatorio médico en acuerdo con la A.S.L. de Prato, para personas extranjera que tienen la tarjeta S.T.P.

Horario: Martes - Jueves - Viernes de 17:00 a 20:00

## **Casa malati**

Via Pistoiese, 247 - Prato

Centro de hospitalidad provisional de apoyo para las personas inmigrantes, dados de alta en condiciones de invalidez temporanea que necesitan de un tiempo para recuperarse.

## **Servizi di interpretariato - Azienda Usl 4**

Traduttore chino

Ambulatorio de ginecologia

Via Clementi, 24/26 - Prato

Teléfono 0574-605935

Horario: Lunes de 12:30 a 13:00 y Miercoles de 12:30 a 13:00

## **Traduttore chino**

Ambulatorio de ginecologia

Via Gherardi, 57 - Prato

Horario: Martes de 14:00 a 17:00

## **Presidi territoriali** (ex distretti socio-sanitari):

el elenco dei presidi es presente al interno de la Rete Civica del Comune de Prato.

[www.po-net.prato.it/dove/?act=f&fid=337](http://www.po-net.prato.it/dove/?act=f&fid=337)

Si uno de los futuros esposos no es ciudadano italiano, presentara el visto bueno al matrimonio (o certificado de capacidad matrimonial) dada de la autoridad correspondiente (consulado o embajada).

El visto bueno deve ser legalizado de la siguiente manera:

- si es otorgado en Italia de la Autoridad Consular deve ser legalizado de la Prefectura donde es depositada la firma del Consul que ha otorgado el nulla osta
- si es otorgado en el extranjero deve ser legalizado del representante diplomático consular de Italia con sede en el país extranjero.

### **Atención**

En caso de mujer divorciada, en el visto bueno debe ser indicada la fecha del divorcio.

Todos las personas exntranjeras que no tienen la residencia en Italia, no harán la publicación.

El **servicio** viene desarrollado **previa cita** para los ciudadanos residentes en el Ayuntamiento de Prato.

### **¿A quién dirigirse?**

#### **Ufficio di Stato Civile**

Piazza C. Niccolò, 13

Teléfono 0574-1835127 (previa cita)

Para las oficinas anagrafe de los otros comunes de la provincia de Prato ver elenco p. 27.

Las personas extranjeras residentes en Italia pueden solicitar la ciudadanía italiana en dos maneras: por naturalización o por matrimonio.

## **Por naturalización**

Es previsto en los siguientes casos:

si la madre, el padre o uno de los abuelos son italianos de nacimiento, en ambos casos es necesaria la residencia en Italia al menos tres años  
quien ha prestado servicios al menos cinco años a la dependencia del Estado Italiano aunque al extranjero  
mayores de edad adoptados de ciudadano italiano, que viven legalmente en Italia al menos cinco años dopo la adopción  
apátrida o refugiado que reside en Italia al menos cinco años  
quien reside legalmente en Italia al menos diez años  
cuatro años para los ciudadanos de estados miembros de la Unión Europea.

## **Por matrimonio**

Es previsto en los siguientes casos:

- persona extranjera esposada con ciudadano italiano, residente legalmente en Italia de al menos seis meses de la fecha del matrimonio
- persona extranjera esposada con ciudadano italiano residente al exterior dopo tres años de la fecha del matrimonio
- en caso de residencia al exterior es posible presentar la documentación.

En los dos casos ocurre que haya estado de disolución, anulación o cesación de los efectos civiles del matrimonio, siempre y cuando los interesados no estén separados legalmente.

## Documentos de presentar:

- **partida de nacimiento original**, donde indicara nombre, apellidos, lugar de nacimiento, nombre de la madre y del padre
- **certificado de antecedentes penales original**, o eventual país de residencia; documento autocertificado de parte del ciudadano comunitario residente en estados miembros de la Union Europea.

Ambos documentos deben ser legalizados y traducidos en italiano por la Autoridad Diplomática o Consulado Italiano presente en el país de origen (la firma del funcionario extranjero debe ser legalizada a la Jefatura de policía competente).

Los **refugiados políticos** pueden realizar declaración sustitutiva del acto de notoriedad para comunicar la exacta generalidad y la posición judicial del país de origen, copia del atestado que indique el reconocimiento del "status" de refugiado político.

## Las modulistica es descargable da el sito:

[www.prefettura.utg.prato.it/servizi/cittadi/](http://www.prefettura.utg.prato.it/servizi/cittadi/)

## ¿A quién dirigirse?

### URP MULTIENTE del Comune, Provincia e Prefettura di Prato

Corso Mazzoni, 1

Teléfono 0574 1836096 Numero verde 800-058850

Lunes de 9:00 a 13:30 y de 15:00 a 17:30 y Jueves de 9:00 a 17:30

Martes, Miércoles, Viernes de 9:00 a 13 :30

Página web: <http://urp.po-net.prato.it/>

e-mail: [urpmultiente@po-net.prato.it](mailto:urpmultiente@po-net.prato.it)

### Ministero Interno (per informazioni relative alla propria domanda di cittadinanza)

Call Center: 06 48042101/02/03/04

De lunes a jueves 9.00-14.00 y viernes 9.00-13.00

# Ciudadanía por nacimiento en el territorio italiano

49

Los jóvenes de origen extranjero residentes (sin interrupción) en territorio Italiano desde la fecha del nacimiento fino a cumplir 18 años, pueden obtener la ciudadanía Italiana declarando el deseo de ser ciudadano Italiano.

## **Documentos de presentar:**

pasaporte y permiso de residencia  
copia integral de la partida de nacimiento  
certificado historico de residencia.

## ***¿A quién dirigirse?***

### **Ufficio di Stato Civile**

Piazza C. Niccolò, 13  
Teléfono 0574-1835158

# Ciudadanía por nacimiento en el territorio italiano

50

## Uffici di Stato Civile nella provincia di Prato:

### **Comune di Cantagallo**

Via S. Lorenzo, 14 - Usella I  
Teléfono 0574-982048

### **Comune di Carmignano**

Piazza Matteotti, 1  
Teléfono 055-8750205 / 8750245

### **Comune di Montemurlo**

Via A. Toscanini, 1  
Teléfono 0574-558307

### **Comune di Poggio a Caiano**

Via Cancellieri, 4  
Teléfono 055-8701236

### **Comune di Vaiano**

Piazza del Comune  
Teléfono 0574-942454

### **Comune di Vernio**

Piazza del Comune, 20  
Teléfono 0574-931029 - 931030

# Ciudadanía por descendencia de ciudadanos italianos

51

La ciudadana y el ciudadano extranjeros descendientes de ciudadanos italianos emigrados al extranjero y que no han renunciado a la ciudadanía italiana pueden obtener el reconocimiento de la ciudadanía italiana *jure sanguinis*. (Según la ley 91/1992).

## **Donde presentar el trámite:**

### **Residentes en el extranjero**

La persona extranjera de origen italiana y residente en el extranjero tiene que dirigirse a la Autoridad Consular italiana competente por el lugar de residencia en el extranjero.

### **Residentes en Italia:**

La persona extranjera de origen italiana y residente en Italia que quiere obtener la ciudadanía italiana tiene que dirigirse al Alcalde del Ayuntamiento de residencia.

### **Residentes en el Ayuntamiento de Prato:**

La solicitud de reconocimiento de la ciudadanía italiana es dirigida al Alcalde del Ayuntamiento de Prato – Ufficio Cittadinanza.

## **Requisitos:**

- Ser residente en el Ayuntamiento de Prato
- Ser descendientes de emigrados italianos al extranjero

# Ciudadanía por descendencia de ciudadanos italianos

52

## Documentos necesarios

La persona extranjera que quiere el reconocimiento de la ciudadanía italiana tiene que presentar los siguientes documentos:

- certificación de nacimiento del ascendiente italiano emigrado otorgado del ayuntamiento italiano de nacimiento
- certificación de nacimiento de todos los ascendientes directo
- certificación de nacimiento del interesado
- certificación de matrimonio del ascendiente italiano emigrado en otro país y de los ascendiente directo
- certificación de muerte del ascendiente italiano emigrado a el extranjero
- certificación otorgado de las Autoridades competentes del Estado extranjero de emigración atestante que el ascendiente italiano emigrado a el extranjero no haya adquirido la ciudadanía del Estado extranjero de emigración antecedente a la fecha de nacimiento del ascendiente del interesado

**Todos los documentos extranjeros anexos tienen que ser legalizados y traducidos en italiano de la autoridad diplomática o consular italiana presente en el Estado de origen**

## Atención

El oficio puede solicitar la documentación complementaria si necesaria para el desarrollo del trámite

## ¿A quién dirigirse?

### Ufficio di Stato Civile (para residentes en Italia)

Piazza C. Niccolò, 13  
Teléfono 0574 1835158

**Autoridad consular italiana competente por la zona de residencia (para los residentes al extranjero)**

## Oficinas de Estado Civil en la Provincia de Prato

### Comune di Cantagallo

Via S. Lorenzo, 14 - Usella I  
Teléfono 0574 982048

### Comune di Carmignano

Piazza Matteotti, 1  
Teléfono 055 8750205/8750245

### Comune di Montemurlo

Via A. Toscanini, 1  
Teléfono 0574 558307

### Comune di Poggio a Caiano

Via Cancellieri, 4  
Teléfono 055 8701236

### Comune di Vaiano

Piazza del Comune  
Teléfono 0574 942454

### Comune di Vernio

Piazza del Comune, 20  
Teléfono 0574 931029 - 931030

## QUADERNI UTILI 07

Quaderno n. 07 a cura di

**Ufficio Relazioni con il Pubblico**  
Prefettura, Provincia, Comune di Prato

*Lunedì: ore 9.00-13.30/15.00-17.30*

*Martedì, Mercoledì, Venerdì: ore 9.00-13.30*

*Giovedì: ore 9.00-17.30 orario continuato*

Corso Mazzoni, 1 - 59100 Prato  
Tel. 0574 1836096 - Fax 0574 1836017  
e-mail: [urpmultiente@po-net.prato.it](mailto:urpmultiente@po-net.prato.it)  
<http://urp.po-net.prato.it>  
Numero Verde 800 058850